



Frachtführer-Versicherungs-Police Nr. w73 2942 12
Polița de asigurare a transportatorului Nr. w73 2942 12

Geschriebene Bedingungen
Condiții scrise

Versicherungsnehmer:
Titularul poliței

CAV TRANSGRUP SRL
CUI: RO46954043

Str. Trei Fântâni, Nr. 6A, Bl. B8, Et. 3, Ap. 37,
Mun. Iași, Jud. Iași
ROMÂNIA

Versicherungsmakler:
Broker de asigurare:

Wirtschafts-Assekuranz Makler GmbH
Evastrasse 24
81927 München

Versicherungsdauer:
Durata asigurării:

31.01.2023-31.12.2023 b.T.e.

Der Vertrag verlängert sich von Jahr zu Jahr, wenn er nicht spätestens drei Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.

Contractul se prelungește de la an la an, dacă nu este reziliat în scris cel târziu cu trei luni înainte de data expirării

Der Versicherungsschutz bleibt für alle vor Beendigung des jeweiligen Versicherungsvertrages abgeschlossenen Verkehrsverträge bis zur Erfüllung aller sich daraus ergebenden Verpflichtungen bestehen.

Acoperirea oferită de asigurare rămâne valabilă pentru toate contractele de transport încheiate înainte de terminarea fiecărui contract de asigurare până la împlinirea tuturor obligațiilor ce rezultă din acestea.

Versicherungsbedingungen:
Condiții de asigurare:

- Geschriebene Bedingungen / *Condițiile scrise*
- Allgemeine Bedingungen zur Frachtführerhaftpflichtversicherung (Rumänien 2017) / *Condițiile generale pentru asigurarea de răspundere civilă a transportatorului (România 2017)*

Die Geschriebenen Bedingungen haben Vorrang vor den gedruckten Bedingungen. / *Condițiile scrise au prioritate față de condițiile tipărite.*

**Gegenstand
der Versicherung:**
Obiectul asigurării:

gemäß Ziffer 1 der Allgemeinen Bedingungen für die Frachtführerhaftpflichtversicherung (Rumänien 2017) / *conform articolului 1 al Condițiilor Generale pentru Asigurarea de Răspundere Civilă a Transportatorului (România 2017)*

Dieser Versicherungsvertrag gewährt keinen Versicherungsschutz oder sonstige Leistungen des Versicherers für Risiken, soweit / *Acest contract de asigurare nu oferă acoperire prin asigurare sau altfel de servicii ale asiguratorului pentru riscuri, în măsura în care*



- der Versicherungsschutz oder die sonstigen Leistungen selbst und/oder / *acoperirea oferită prin asigurare sau celelalte servicii înseleși/sau*
 - die dem Versicherungsschutz zugrunde liegenden Risiken/ *riscurile ece stau la baza acoperirii oferite de asigurare*
- anwendbare Wirtschafts- oder Handelssanktionen der UN und/oder der EU/EEA und/oder sonstige anwendbare nationale Wirtschafts- oder Handelssanktionen verletzen würden. / *ar fi rănit sancțiuni aplicabile comerțului sau industriei UN și/sau ale EU/EEA și/sau alte sancțiuni industriale sau comerciale naționale aplicate.*

In Abänderung zu Ziffer 1.3.1. der Allgemeinen Bedingungen für die Frachtführerhaftpflichtversicherung (Rumänien 2017) gelten die dort genannten Güter bis zu einer Höchstsumme von EUR 200.000,00 im Rahmen und Umfang der Police als mitversichert. / *În derogare de la art. 1.3.1. al Condițiilor Generale pentru Asigurarea de Răspundere Civilă a Transportatorului (România 2017), bunurile menționate la acel punct sunt asigurate în cadrul și cuprinsul poliței până la o sumă maximă de EUR 200.000,00.*

**Versicherte Haftung:
Răspundere asigurată:**

Versichert ist die verkehrsvertragliche Haftung des Versicherungsnehmers nach Maßgabe: / *Asigurată este răspunderea contractuală rutieră a titularului poliței după prevederile:*

- der Rumänischen Rechtsvorschriften über die Haftung als Frachtführer im Straßengüterverkehr; / *legale românești cu privire la răspunderea transportatorului în transportul rutier de bunuri*
- des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR); / *Convențieicuprivire la contractul de asigurare în transportul rutier international de marfuri (CMR)*
- der jeweiligen nationalen gesetzlichen Bestimmungen für das Verkehrsgewerbe der Staaten Europas (geographische Grenzen), inklusive dem asiatischen Teil der Türkei, insbesondere dem Kabotageverkehr innerhalb Deutschlands, jedoch nicht der Staaten der GUS, ausgenommen Moldawien und Ukraine; / *legale nationale pentru firmele de transport din fiecare stat al Europei (în granițe geografice), inclusiv în partea asiatică a Turciei, mai ales ale transportului de cabotaj în interiorul Germaniei, însă nu și în statele CIS, cu excepția Moldovei și a Ucrainei;*
- der jeweils anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen anderer Staaten, sofern sich der Versicherungsnehmer nicht mit Erfolg auf die vorgenannten Bestimmungen berufen kann und die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften nicht über eine Haftung von 8,33 SZR je kg des Rohgewichts der Sendung für den Güterschaden hinaus gehen / *ale altor prevederi legale aplicabile ale altor state, în măsura în care titularul poliței nu poate face apel la reglementările numite mai sus și în măsura în care respectivele articole legale nu*



depășesc ca răspundere 8,33 DST per kilogram de greutate brută în cazul daunelor materiale.

**Räumlicher Geltungsbereich:
Domeniu de aplicabilitate
teritorială:**

gemäß Ziffer 5 der Allgemeinen Bedingungen für die Frachtführerhaftpflichtversicherung (Rumänien 2017) / *Conform articolului 5 al Condițiilor Generale pentru Asigurarea de Răspundere Civilă a Transportatorului (România 2017)*

**Begrenzung der
Versicherungsleistung:
Limitarea prestației
de asigurare:**

In Abänderung der unter Ziffer 8 ff. der Allgemeinen Bedingungen für die Frachtführerhaftpflichtversicherung (Rumänien 2017) gelten folgende maximale Versicherungsleistungen: / *În derogare de la prevederile articolului 8 al Condițiilor Generale pentru Asigurarea de Răspundere Civilă a Transportatorului (România 2017), se stabilesc următoarele prestări maxime de asigurare:*

- bei Güterschäden / *la daunele la marfă* EUR 1.500.000
 - bei Güterfolge- und Vermögensschäden / *la daune consecutive și daune patrimoniale* EUR 100.000
 - bei Nachnahmeversehen / *la greșeli de ramburs* EUR 10.000
- bei allen sonstigen unter diesen Versicherungsvertrag fallenden Ansprüchen / *la toate celelalte pretenții aplicabile acestui contract de asigurare* EUR 100.000

**Begrenzung der
Prämienvereinbarung:
Stabilirea primei:**

Die Jahresprämie je Planenfahrzeug beträgt EUR 600,00 und wird in jährlichen Raten erhoben / *Prima anuală per camion cu semiremorcă prelată valorează EUR 600,00 și se facturează în rate anuale.*

Sämtliche Prämien verstehen sich zuzüglich der jeweils gültigen Versicherungssteuer. / *Toate primele se înțeleg plus taxa de asigurare în vigoare.*

Die Erstprämie wird gem. Ziffer 12.3.1 der Allgemeinen Bedingungen für die Frachtführerhaftpflichtversicherung (Rumänien 2017) sofort nach Abschluss des Versicherungsvertrages fällig. Der Versicherer ist gem. Ziffer 12.3.3 der Allgemeinen Bedingungen für die Frachtführerhaftpflichtversicherung (Rumänien 2017) von der Leistung frei, wenn die Erstprämie zum Zeitpunkt des Schadeneintritts nicht rechtzeitig gezahlt ist, es sei denn, der Versicherungsnehmer hat die Nichtzahlung nicht zu vertreten. / *Prima primă trebuie plătită, conform art. 12.3.1. al Condițiilor Generale pentru Asigurarea de Răspundere Civilă a Transportatorului (România 2017) imediat după încheierea contractului de asigurare. Asiguratorul este, conform articolului 12.3.3. al Condițiilor Gene-*



rale pentru Asigurarea de Răspundere Civilă a Transportatorului (România 2017), eliberat de prestație dacă prima primă nu este achitată la momentul instalării cazului de daună, cu excepția situației în care titularul poliței nu poate fi făcut responsabil pentru neachitare.

**Maklerklausel:
Clauza brokerului:**

Sämtliche Mitteilungen an den Versicherer gelten als dem Versicherer zugegangen, sobald sie dem Makler zugegangen sind. / *Toate informările adresate asiguratorului sunt considerate ca ajunse la asigurator, de îndatăce au ajuns la broker.*

**Versicherer:
Asigurator**

Die in der anliegenden Beteiligungsliste genannten Versicherer unter Führung der / *Asiguratorii numiți în lista de participare, sub conducerea*

**ERGO Versicherung AG
Zweigdirektion Berlin
Transportversicherung
Stresemannstr. 111
10963 Berlin**

München, 02.02.2023

In Vollmacht der beteiligten Versicherer: / Cu împuternicirea asiguratorilor participanți:

**CARL SCHRÖTER GMBH
& CO. KG ASSEKURANZKONTOR**

.....

.....

Versicherungsnehmer / Titularul poliței

**Wirtschafts-Assekuranz
Makler GmbH
Evastr. 24 / 81927 München
Tel. 089/436905-0 · Fax 089/436905-11**

.....
Wirtschafts-Assekuranz Makler GmbH